

CONTENTS

INHALTSVERZEICHNIS

TABLE DES MATIÈRES

KAZALO

PREFACE

PREDGOVOR

Jože **KRAŠOVEC**

27

ADDRESSES

NAGOVORI

Welcome Addresses: At the Reception

Otvoritveni nagovori: ob sprejemu

Janez **DRNOVŠEK**

Alojzij **ŠUŠTAR**

France **BERNIK**

Yoel **SHER**

Jože **KRAŠOVEC**

39

Welcome Addresses: At the Beginning of the Symposium

Pozdravni nagovori: ob začetku simpozija

Alojz **KRALJ**

Ludvik **TOPLAK**

Frane **JERMAN**

Janez **JUHANT**

Magne **SÆBØ**

57

Festal Address: On the Occasion of the Presentation of the New Slovenian Translation of the Bible

Slavnostni nagovor: ob predstavitvi novega slovenskega prevoda

Svetega pisma

Alojz **REBULA**

69

Final Addresses: At the Closing Ceremony

Sklepni nagovori: ob zaključni slovesnosti

Milan **KUČAN**

Emanuel **TOV**

John **KARAVIDOPOULOS**

77

Bruce M. METZGER
 Wilhelm EGGER
 arie-Émile BOISMARD
 Anatoly A. ALEKSEYEV
 Gunnleik SEIERSTAD
 Jože KRAŠOVEC

Other Addresses

Drugi nagovori

95

Opening of the Exhibition "Bibles in Slovenia"

Otvoritev razstave Biblije na Slovenskem

95

Andrej SMREKAR
 Gorazd KOCIJANČIČ
 Marijan SMOLIK
 Nataša GOLOB
 Milan KUČAN

Conferment of State Decoration on Jože Krašovec

Podelitev državnega odlikovanja Jožetu Krašovcu

107

Milan KUČAN
 Jože KRAŠOVEC

CONTRIBUTIONS

PRISPEVKI

117

I. ANCIENT TRANSLATIONS AND HERMENEUTICS OF THE BIBLE

STAREJŠI PREVODI IN HERMENEVTIKA SVETEGA PISMA

119

Emanuel TOV

Sense Divisions in the Qumran Texts, the Masoretic Text, and Ancient Translations of the Bible

121

Pomenske delitve v kumrskih besedilih, v masoretskem besedilu in v starih prevodih Svetega pisma

1. Background
2. Technique of Denoting Sense Divisions in Hebrew Manuscripts
3. Background and Meaning of the Sense Divisions in Hebrew Manuscripts
4. Differences in Sense Divisions between Parallel Manuscripts of a Composition
5. Personal Preference of Scribes in the Indication of Sense Divisions
6. Sense Divisions and the Division into Verses
7. Origin of the Division into Sense Units
8. The Logic behind the Sense Divisions
9. Sense Divisions in the Biblical Texts beyond the MT

Johan LUST

Messianism in the Septuagint: Isaiah 8:23b-9:6 (9:1-7)

147

Mesijanstvo v Septuaginti: Izaija 8,23b-9,6 (9,1-7)

1. The Septuagint, the Bible of the Christians?
2. Messianism in the Septuagint
3. Isaiah 8:23b-9:6 (9:1-7): The Hebrew and Greek Texts
4. Isaiah 8:23b (9:1)
5. Isaiah 9:1-4 (9:2-5)
6. Isaiah 9:5-6 (9:6-7)
7. Isaiah 8:23b-9:6: Main Characteristics of the LXX, and Messianism

Isaiah TESHIMA

Textual Criticism and Early Biblical Interpretation

165

Besedilna kritika in zgodnje razlage Svetega pisma

1. Introduction
2. 2 Sam 11:2—the Problem of the Preposition מעל
3. 2 Sam 11:4—the Problem of the Subject of the Language of לך
4. 2 Sam 11:4—the Problem of the Word מִמֶּנָּה
5. Conclusions

Armin SCHMITT

Übersetzung als Interpretation: Die Henochüberlieferung der Septuaginta (Gen 5,21-24) im Licht der hellenistischen Epoche

181

Prevajanje kot interpretacija: izročilo o Henohu v Septuaginti

(1 Mz 5,21-24) v luči helenistične dobe

1. Henochs Verbundenheit mit Gott
2. Henochs Unauffindbarkeit
3. Henochs Hinwegnahme
4. Ergebnis

Terezija Snežna VEČKO

Saul—the Persecutor or the Persecuted One?

201

Savel – preganjalec ali preganjani?

1. The Kingdom of Saul Will not Continue (1 Sam 13:7-15)
2. Saul as King Rejected (1 Sam 15:1-35)
3. Saul's Decline and David's Rise (1 Sam 16-2 Sam 10)
4. Conclusion

Othmar KEEL

Die kultischen Massnahmen Antiochus' IV. in Jerusalem: Religionsverfolgung und/oder Reformversuch? Eine Skizze

21

Bogoslužni ukrepi Antioha IV. v Jeruzalemu: versko preganjanje

in/ali poskus reforme? Osnutek

1. Zur Hermeneutik der »Freiburger Schule«
2. Eine Bemerkung zur Person Antiochus' IV.
3. Die Massnahmen Antiochus' IV. im Jahre 167 nach Dan, 2 Makk und 1 Makk
4. Das Programm Antiochus' IV.: Die Nivellierungstheorie
5. Das Programm Antiochus' IV.: Die Kulturkampftheorie
6. Innerjüdischer Vorgang
7. Unterstützung durch Antiochus bzw. Initiative des Antiochus
8. Das Programm der Unterdrückung bzw. Reform
9. Was war der Greuel, der Entsetzen hervorruft?

10. Die Zwangsreform wollte alte Kultpraktiken restaurieren, nicht einen neuen Gott einführen
11. Das Problem der dionysischen Elemente
12. Ausklang

Marie-Émile BOISMARD

L'Ancien Testament grec dans l'Évangile de Matthieu: Septante ou Théodotion?

245

Grška Stara zaveza v Matejevem evangeliju: Septuaginta ali Teodotion?

1. Citations en provenance du livre de Daniel
2. Citations des autres livres de la Bible
3. Conclusion

Martin HENGEL

Apostolische Ehen und Familien

257

Apostolski zakoni in družine

1. Markus und die Evangelisten
2. Paulus und die anderen Apostel
3. Spätere Nachrichten über apostolische Familien
4. Clemens Alexandrinus

Gerbern S. OEGEMA

Kanon und Apokalyptik: Die Rolle der Apokalyptik in der Kanonisierungsprozess der christlichen Bibel

277

Kanon in apokaliptika: vloga apokaliptike v procesu kanonizacije krščanskega Svetega pisma

1. Einführung
2. Die Aussagen der Kirchenväter über die Kanonizität der Apokalypsen
3. Die Petrusoffenbarung und die Johannesoffenbarung
4. Der Einfluß der Johannesoffenbarung auf den Kanon des Neuen Testaments
5. Schlußfolgerungen

Athan DELICOSTOPOULOS

Major Greek Translations of the Bible

297

Pomembnejši grški prevodi Svetega pisma

1. The New Testament
2. The Old Testament

Michael L. KLEIN

The Aramaic Targumim: Translation and Interpretation

317

Aramejski targumi: prevod in interpretacija

Alexander ROFÉ

Biblical Antecedents of the Targumic Solution of Metaphors (Ps 89:41-42; Ezek 22:25-28; Gen 49:8-9,14-15)

333

Svetopisemski predhodniki targumskega razreševanja metafor (Ps 89,41-42; Ezk 22,25-28; 1 Mz 49,8-9,14-15)

Abraham TAL

The Hebrew Pentateuch in the Eyes of the Samaritan Translator

341

Hebrejsko Peteroknjižje v očeh samarijanskega prevajalca

Robert P. GORDON

The Syriac Old Testament: Provenance, Perspective and Translation Technique

355

Sirska Stara zaveza: izvor, perspektiva in prevajalska tehnika

1. Provenance and Perspective
2. Translation Technique
3. Present Consensus/New Directions

Sebastian P. BROCK

Translating the New Testament into Syriac (Classical and Modern)

371

Prevajanje Nove zaveze v sirščino (klasično in moderno)

1. Major Issues
2. Forms of Names
3. Extra Material and Distinctive Readings in the Peshitta
4. Minor Details

J. Neville BIRDSALL

Georgian Translations of the Bible

387

Gruzinski prevodi Svetega pisma

Joshua BLAU

Saadya Gaon's Pentateuch Translation and the Stabilization of Mediaeval Judaeo-Arabic Culture

393

Prevod Peteroknjižja Saadja Gaona in utrditev srednjeveške judovskoarabske kulture

Michel van ESBROECK

Les versions orientales de la Bible: une orientation bibliographique

399

Vzhodni prevodi Svetega pisma: bibliografska orientacija

1. La traduction de la Bible en arabe chrétien
2. Les versions arméniennes de la Bible
3. Les versions coptes de la Bible
4. La Bible éthiopienne
5. Les versions géorgiennes de la Bible
6. La Bible en syriaque
7. La Bible en aghouanais ou albanais du Caucase
8. La Bible en pehlvie
9. La Bible en soghdien
10. La Bible en iranien
11. La Bible en nubien

Kevin J. CATHCART

Numbers 24:17 in Ancient Translations and Interpretations

511

Četrta Mojzsova knjiga 24,17 v starih prevodih in interpretacijah

J. Harold ELLENS**Sophia in Rabbinic Hermeneutics and the Curious Christian Corollary**

521

Sofija v rabinski hermenevtiki in znameniti krščanski zaključek

1. Introduction
2. Exposition
3. Conclusion

Michael FISHBANE**Midrash and the Meaning of Scripture**

549

Midraš in pomen Svetega pisma

onard Jay GREENSPOON**Traditional Text, Contemporary Contexts: English-Language Scriptures for Jews and the History of Bible Translating**

565

Tradicionalno besedilo, sodobni konteksti: Sveto pismo v angleškem jeziku za Jude in zgodovina prevajanja Svetega pisma

Moshe ISH-HOROWICZ**Righteousness (Tsedek) in the Bible and Its Rabbinic Interpretations**

577

Pravičnost (cedek) v Svetem pismu in rabinske interpretacije tega pojma

1. Righteousness
2. God and Righteousness
3. Righteousness and the Torah
4. Righteousness and Human Beings
5. Supremacy of Ethical Rules over Theistic Rules
6. Righteousness as a Criterion
7. Some Problems of Theodicy
8. Creation of Man

Prosper S. GRECH**The Regula Fidei as a Hermeneutical Principle in Patristic Exegesis**

589

Regula fidei kot hermenevtično načelo v patristični eksegezi

II. SLAVONIC AND OTHER TRANSLATIONS OF THE BIBLE

603

SLOVANSKI IN DRUGI PREVODI SVETEGA PISMA

Francis J. THOMSON**The Slavonic Translation of the Old Testament**

605

Prevajanje Stare zaveze v staro slovanščino

1. Brief Survey of Slavonic Old Testament Studies
2. The Commission for the Critical Edition of the Slavonic Bible
3. Pre-Cyrrilomethodian Translations
4. Cyril and Methodius
5. Canon of the Old Testament
6. The Earliest Known Collections of Biblical Books in Slavonic
7. The Judaizers and the Pentateuch

8. The Gennadian Bible of 1499
9. Matthew "the Tenth," Francis Skorina and Metropolitan Macarius
10. The Ostrog Bible of 1581
11. The Moscow Bible of 1663
12. The Elizabethan Bible of 1751
13. The Present Situation
14. The Salzburg Project for the Critical Edition of the Slavonic Bible
15. The Prophetologium
16. The Octateuch
17. 1-4 Kingdoms
18. 1-2 Chronicles, Ezra, Nehemiah, 1-2 Esdras, Tobith, Judith, the Wisdom of Solomon, 1-2 Maccabees
19. Esther
20. Job
21. Psalms and Canticles
22. Proverbs, the Song of Songs, Ecclesiasticus
23. Ecclesiastes
24. The Prophets, Including Baruch, the Epistle of Jeremy, the Song of the Three Children, Susanna, and Bel and the Dragon
25. The Prayer of Manasseh
26. 3-4 Maccabees
27. The Psalms of Solomon

Catherine M. MACROBERT**The Textual Tradition of the Church Slavonic Psalter up to the Fifteenth Century**

921

Besedilno izročilo v cerkvenoslovanskem psalterju do petnajstega stoletja

1. Introduction
2. Characteristic Greek Variants in the Church Slavonic Redactions of the Psalter
3. Divergences among Witnesses for Redaction I and the Pseudo-Athanasian Commentary
4. List of Manuscripts Consulted

Christian HANNICK**Die Rekonstruktion der altslavischen Evangelien bei Josef Vajs und ihre vermeintlichen griechischen Vorlagen**

943

Rekonstrukcija staroslovanskih evangelijskih pri Josefu Vajsu in njihove domnevne grške predloge

Henry R. COOPER, Jr.**The Origins of the Church Slavonic Version of the Bible: An Alternative Hypothesis**

959

Izvori cerkvenoslovanskega prevoda Svetega pisma: alternativna hipoteza

Elena SURKOVA**The Theological, Philosophical and Linguistic Background of Constantine the Philosopher's Concept of Translation**

975

Teološke, filozofske in jezikoslovne osnove prevajanja Konstantina Filozofa

Leszek MOSZYŃSKI**Zwei slavische Renaissancepsalterübersetzungen aus dem Hebräischen: die slovenische von Primož Trubar 1566 und die polnische von Szymon Budny 1572 (Ähnlichkeiten und Unterschiede ihrer Übersetzungsmethoden)**

985

Dva slovanska renesančna prevoda Psalterja iz hebrejščine:

slovenski Primoža Trubarja 1566 in poljski Szymona Budnyja 1572

(podobnosti in razlike med njunima metodama prevajanja)

1. Die Genauigkeit und die Vollständigkeit der Übersetzung
2. Die Wiedergabe der Spezialbegriffe
3. Purismus und Fremdwörter

Ala KOZHYNAVA**On a Biblical Quotation in an Old Slavic Text**

1005

O svetopisemskem citatu v staroslovanskem besedilu

Antonija ZARADIJA KIŠ**Particularités des traductions de l'Ancien Testament dans le glagolisme croate (Job 38-39)**

1015

Posebnosti prevodov Stare zaveze v hrvaškem glagoljaštvu (Job 38-39)

Anica NAZOR**The Bible in Croato-Glagolitic Liturgical Books**

1031

Sveto pismo v hrvaškoglagolskih bogoslužnih knjigah

Jože KRAŠOVEC**Slovenian Translations of the Bible**

1039

Slovenski prevodi Svetega pisma

- A Survey of Slovenian Translations of the Bible until 1996
 1. The First Complete Slovenian Bible (1584) and Its Echoes
 2. The Second and Third Complete Slovenian Bibles (1784-1802 and 1856-1859)
 3. The Fourth, Fifth and Sixth Complete Slovenian Bibles (1870-1898, 1914 and 1959-1961)
 4. The Seventh Complete Slovenian Bible: The Slovenian Standard Version (1996)
- Poetic Features of the Hebrew Psalms in Slovenian Translations
 1. Parallelism and Rhythm
 2. Interconnections and the Diverse Semantic Associations between Parallel Lines
- Characteristics of the Slovenian Standard Version (1996)
 1. Literal Versus Idiomatic Translation
 2. Primacy of Root Meaning and Temperate Adherence to the Original Style
 3. Literary Unity of Biblical Texts
 4. Interplay of Poetic Devices

Jasna HROVAT**Marijan SMOLIK****Anica ZADNIKAR****Bibliography of Slovenian Translations of Biblical Texts**

1075

Bibliografija slovenskih prevodov svetopisemskih besedil

1. Introductory Notes
2. Manuscripts
3. Printed Books

Marijan PEKLAIJ**Set Expressions in the Pentateuch: A Challenge for the New Slovenian Translation of the Bible**

1109

Stalne besedne zveze v Peteroknjžju: izziv za novi slovenski prevod

Svetega pisma

1. The Significance of Set Expressions
2. Set Expressions in the Deuteronomist
3. Set Expressions in the Priestly Code

Edo ŠKULJ**Musical Instruments in Psalm 150**

1117

Glasbeni instrumenti v Psalmu 150

1. Šôpâr
2. Nêbel
3. Kinnôr
4. Tôp
5. Mâhôl
6. Minnim
7. Ūgâb
8. Šešêlim šâma'
9. Šešêlim tērû'âh

Adalbert REBIĆ**Die Übersetzung der Bibel ins Kroatische: Eine kurze Übersicht**

1131

Prevod Svetega pisma v hrvaščino: kratak pregled

1. Kurze Einleitung
2. Die Bibelübersetzungen der kroatischen Glagolitiker
3. Die Bibelübersetzungen ins Kroatische

Vera STOJČEVSKA-ANTIĆ**La Bible en Macédoine**

1147

Sveto pismo v Makedoniji

Jaroslava PEČÍRKOVÁ**Czech Translations of the Bible**

1167

Češki prevodi Svetega pisma

1. The Old Church Slavonic Translation of the Bible
2. Old Czech Bible Translation
3. Czech Biblical Prints in the 16th-18th Centuries
4. The Czech Bible in the 19th Century
5. The Czech Bible in the 20th Century
6. The Influence of Czech Translations of the Bible on the Origin of Biblical Translations of Other Nations

Bernard WODECKI**Polish Translations of the Bible**

1201

Poljski prevodi Svetega pisma

1. Catholic Translations
2. Non-Catholic Translations
3. Modern Ecumenical Attempts
4. Some Translations by (Non-religious) Laymen

Martin G. SALOWSKI**Bibelübersetzungen ins Lausitzer Sorbische**

1235

Prevodi Svetega pisma v lužiško srbščino

1. Die Sorben in Deutschland
2. Älteste Bibelübersetzungen auf Sorbisch
3. Bibelübersetzungen sorbischer Katholiken
4. Die jüngste sorbische Übersetzung der Gesamtbibel

György BENYIK**Ein Beitrag zur Geschichte der ungarischen Bibelübersetzungen**

1243

Prispevek k zgodovini madžarskih prevodov Svetega pisma

1. Literaturdenkmäler der frühen Übersetzungen in ungarischer Sprache
2. Bibelübersetzungen in den ungarischen Codizes
3. Gedruckte katholische und protestantische Bibeln
4. Psalmenparaphrasen
5. Katholische und protestantische vollständige Bibelübersetzungen
6. Revisionen und Neuübersetzungen
7. Übersetzungsversuche zwischen 1800 und 1850
8. Jüdische Übersetzungen
9. Katholische und protestantische Übersetzer zur Zeit der bürgerlichen Umgestaltung
10. Übersetzungsbemühungen um die Jahrhundertwende und zu Anfang unseres Jahrhunderts
11. Übersetzungen zwischen 1931 und 1950
12. Die Übersetzer der Ära der Kirchenverfolgungen

Magne SÆBØ**Übersicht über nordische Bibelübersetzungen: In Auswahl**

1277

Pregled nordijskih prevodov Svetega pisma: izbor

1. Dänemark
2. Finnland
3. Island
4. Norwegen
5. Schweden

Magne SÆBØ**Die neue norwegische Bibelübersetzung - Probleme und Erfahrungen**

1285

Novi norveški prevod Svetega pisma - problemi in izkušnje

1. Einige geschichtliche Voraussetzungen
2. Einiges zum Auftakt und Arbeitsprozeß
3. Züge der stilistischen und inhaltlichen Eigenart

Alexander STOLYAROV**Translation of the Bible into Tungus-Manchu Languages**

1297

Prevajanje Svetega pisma v tunguško-mandžurske jezike

Bruce M. METZGER**The First Translation of the New Testament into Pennsylvania Dutch (1994)**

1305

Prvi prevod Nove zaveze v pensilvansko nemščino (1994)

1. The Founding of Pennsylvania

2. The Pennsylvania Dutch Dialect
3. Translating Scripture into Pennsylvania Dutch
4. Bibliographical Note

Antoni BELINE**The Friulan Bible: The Fulfilment of a Wish and a Right of the Friulan People (1997)**

1315

Furlansko Sveto pismo: izpolnitev želje in pravice

furlanskega ljudstva (1997)

1. Friül: A Forgotten Land and a Non-existent People
2. The Liberating Word of God for a People Who Have to Be Liberated
3. A Church that Gives Its People the Word of Life
4. Difficulties in Translating the Bible
5. Sustenance for the Soul and the Mind

III. INTERPRETATION OF THE BIBLE IN VARIOUS FIELDS
INTERPRETACIJA SVETEGA PISMA NA RAZLIČNIH PODROČJIH

1327

Carlo BUZZETTI**"Kecharitôménê" = "Full of Grace"? Translating Today under Three Influences: The Greek, the Vetus Latina, the Vulgate**

1329

»Kecharitôménê« = »milosti polna«? Današnje prevajanje pod trojnimi vplivi: grščine, Vetus Latine, Vulgate

1. Between Two Different Authorities
2. Features of This Short Paper
3. The Example Described Here
4. The Influence of the Vulgate
5. Our Procedure
6. Influence of the Vetus Latina
7. Our Results
8. General Remarks

Mario CIMOSA**Translating the Old Testament**

1341

Prevajanje Stare zaveze

1. Introduction
2. Some "Semantically Relevant" Examples from Genesis in the LXX Translation and in the MT
3. Conclusions

Norbert LOHFINK**Kohelet Übersetzen: Berichte aus einer Übersetzerwerkstatt**

1359

Prevajanje Pridigarja: poročila iz prevajalske delavnice

1. Übersetzen als Stück der eigenen Biographie
2. Welcher Text ist zu übersetzen?
3. Der Text ist als Zusammenhang zu lesen
4. Kann man Leitwörter stets gleich übersetzen?
5. Das ungewohnte Verbalsystem
6. Zur Übersetzung des Wortes *habael*
7. Ist die Lust an kurzen Hauptsätzen immer berechtigt?

Anatoly A. ALEKSEYEV

Holy Scripture and Its Translation

Sveto pismo in njegovo prevajanje

1387

Savas AGOURIDES

Orthodox Hermeneutics and Translation of the Holy Scriptures

Pravoslavna hermenevtika in prevajanje Svetega pisma

1401

1. The Significance of Time in Scripture
2. The Significance of Space in Scripture
3. How the Bible Defines Humanity in Their Relation to God

1243

Manfred GÖRG

»Menschenwort« und »Gotteswort«: Die biblische Ursprache als Gegenstand biblischer Theologie

1413

»Človeška beseda« in »Božja beseda«: svetopisemski izvorni jezik kot predmet svetopisemske teologije

1. Humanistischer Archaismus
2. Reformatorischer Verbalismus
3. Sakralisierung der Sprache
4. Bibelsprache und Ratio
5. Entsakralisierung der Sprache
6. »Wort Gottes« und Bibelkritik
7. Katholische Perspektiven und Zugänge
8. Sprach- und Literaturwissenschaft
9. Textanalyse versus Inspiration?
10. Die Bibel als »Menschheitsspiegel«

Matti MYLLYKOSKI

Théologie du Nouveau Testament, idéologie et identité chrétienne

1433

Teologija Nove zaveze, krščanska ideologija in identiteta

1. Problèmes fondamentaux
2. Propositions modestes

Matthäus WOSCHITZ

Mythe, Wort und Kultus als religiöse Grundkategorien: Eine Hermeneutik vom Sehen und Hören, Bild und Wort, Raum und Zeit

1447

Miti, beseda in bogočastje kot temeljne kategorije vere: hermenevtika o gledanju in poslušanju, podobi in besedi, času in prostoru

1. Hinführung
2. Entfaltung
3. Sehen und Hören im biblischen Verständnis
4. Der Glaubens-Imperativ: »Höre, Israel«
5. Sehen und Hören im Neuen Testament
6. Sehen und Hören im johanneischen Schrifttum

Nikola HOHNJEC

Matthias Flacius Illyricus, Father and Creator of Modern Biblical Hermeneutics (1520-1575)

1467

Matija Vlačić Ilirik, oče in tvorec sodobne svetopisemske hermenevtike (1520-1575)

1. Specific Aspects of Flacius' Life

2. Flacius' Extensive Biblical Works
3. The Father of Biblical Hermeneutics

Marcello GARZANTI

Von der biblischen Exegese zur Entdeckung der Stämme der slawischen Kultur: Studien zum slawischen Evangelium von J. Dobrovský bis P. J. Šafařík

1479

Od svetopisemske eksegeze do odkrivanja korenin slovanske kulture: študije o slovanskem evangeliju od J. Dobrovskega do P. J. Šafaříka

John M. RIST

On the Very Idea of Translating Sacred Scripture

1499

O sami zamisli prevajati Sveto pismo

Jože PLEVNİK

B. Lonergan's Cognitional Theory and the Hermeneutics of Form Criticism

1513

Lonerganova kognitivna teorija in hermenevtika kritike oblik

1. The Form-Critical Method
2. Lonergan's Cognitional Theory
3. Application of Lonergan's Theory of Knowledge to Form Criticism

James H. CHARLESWORTH

Polanyi, Merleau-Ponty, Arendt, and the Foundation of Biblical Hermeneutics

1531

Polanyi, Merleau-Ponty, Arendtova in temelji svetopisemske hermenevtike

1. Introduction
2. Polanyi
3. Merleau-Ponty
4. Arendt
5. Conclusion

Anthony C. THISELTON

Thirty Years of Hermeneutics: Retrospect and Prospects

1559

Trideset let hermenevtike: pogled nazaj in upi za prihodnost

Andreas WAGNER

Die Bedeutung der Sprechaktttheorie für Bibelübersetzungen, aufgezeigt an Gen 1,29, Ps 2,7 und Dtn 26,17-19

1575

Pomen teorije govornih dejanj za prevajanje Svetega pisma, prikazan ob primerih 1 Mz 1,29, Ps 2,7 in 5 Mz 26,17-19

1. Sprache als Handlung
2. Andere Realisierungsformen: Ps 2,7 – ein Nominalsatz als Deklarativ
3. Zum sprachlichen Verständnis und zur Übersetzung von Dtn 26, 17-19
4. Schlußbemerkung

Joachim GNILKA

Zur Interpretation der Bibel – die Wirkungsgeschichte

1589

K razlagi Svetega pisma – zgodovina učinkovanja

1. Einleitung
2. Was ist Wirkungsgeschichte?
3. Was bedeutet Wirkungsgeschichte?
4. Was vermag die Wirkungsgeschichte?

I. J. A. CLINES

The Postmodern Adventure in Biblical Studies 1603

Postmoderna pustolovščina v preučevanju Svetega pisma

1. What Is the Postmodern?
2. The Postmodern and Biblical Studies
3. Conclusion

Zvetka TÓTH

The Hermeneutics of Utopia and of Hope in the Bible 1619

Hermenevtika utopije in upanja v Svetem pismu

Marija STANONIK

Interpretation and Concordance of Biblical Motifs in Slovenian Literary Folklore 1635

Interpretacija in konkordanca svetopisemskih motivov v slovenski slovstveni folklori

1. The Old Testament
2. The New Testament

Jože POGAČNIK

Dalmatins Bibelübersetzung (1584) als Ausgangsbasis für eine Vertextungs- und Erzählpraxis in der slowenischen Literatur 1653

Dalmatinov prevod Svetega pisma (1584) – izhodišče za ubesedovalno in narativno prakso v slovenski književnosti

1. Verschiedene Bedeutungen der Bibel
2. Bibelübersetzung als literarisches Problem
3. Modell des literarischen Schaffens

Janko KOS

Rezeption der Bibel in der slowenischen Literatur 1671

Recepcija Svetega pisma v slovenski literaturi

Franc ZADRAVEC

Der Teufel / der Schwarze Engel in der Literatur von Ivan Cankar 1685

Hudič / Črni angel v literaturi Ivana Cankarja

Horst RÖHLING

Metaphysische Verlassenheit und kosmisches Geschehen: Zu einem Gedicht Rilkes und Anton Vodniks 1695

Metafizična zapuščenost in kozmično dogajanje: k Rilkejevi in Vodnikovi pesmi

1. Anklänge und äußere Gestalt
2. Kosmisch-religionswissenschaftliche Dimension

Stipe BOTICA

Die Bibel und die kroatische Kulturtradition 1701

Sveto pismo in hrvaška kulturna tradicija

Yevhen SVERSTIUK

The Bible in Ukrainian Literary Interpretation 1715

Sveto pismo v ukrajinski literarni interpretaciji

Jurij SNOJ

Quis Inventor Musicae: Iubal an Pythagoras? The Gregorian Chant in the History of West European Music 1727

Quis Inventor Musicae: Iubal an Pythagoras? Gregorijanski koral v zgodovini zahodnoevropske glasbe

Nataša GOLOB

The Annunciation as a Representation of Mulier Docta in Late Medieval Art 1739

Marijino oznanjenje kot upodobitev učene ženske v umetnosti poznega srednjega veka

Lev MENAŠE

Images of God 1755

Podobe Boga

Janez HÖFLER

Die »Biblia pauperum« und die mittelalterliche Freskomalerei Sloweniens 1763

Biblia pauperum in slovenske srednjeveške freske

Borut OŠLAJ

Die Bibel und die öko-ethische Krise 1775

Sveto pismo in eko-etična kriza

1. Die Trennung
2. Die Einheit
3. Diaphora und Verantwortung

Bohumil SCHAEFER-VALEHRACH

Religiöse Texte und Methode der Wissenschaft 1787

Verska besedila in metoda znanosti

R. James ARENZ

An Interaction between the Bible and Science: Physical Miracles and Statistical Mechanics 1797

Medsebojni vpliv Svetega pisma in znanosti: fizični čudeži in statistična mehanika

Chris Ukachukwu MANUS

The Use and Role of the Bible in Three New Religious Movements in Nigeria: Lessons for Slovenian Christian Culture 1805

Raba in vloga Svetega pisma v treh novih verskih gibanjih v Nigeriji: nauki za slovensko krščansko kulturo

1. Introduction
2. The Church of the Lord Aladura
3. The Cherubim and Seraphim Church (C&S)
4. The Deeper Life Bible Church (DLBC)
5. Lessons for Slovenian Christian Culture

Vinko POTOČNIK

Die Rezeption der Heiligen Schrift bei den Slowenen 1827

Recepcija Svetega pisma pri Slovencih

1. Hypothesen und Muster der empirischen Untersuchung

2. Interesse an der neuen Übersetzung der Heiligen Schrift
3. Besitz der Bibel
4. Lesen der Bibel
5. Kennen der Bibel
6. Verstehen des Bibeltextes
7. Bedeutung der Heiligen Schrift
8. Der Wunsch nach Kennenlernen der Heiligen Schrift

APPENDIX

1849

DODATEK

First Complete Printed Bibles in Languages Worldwide

1851

Prvo celotno tiskano Sveto pismo po jezikih sveta

CONTRIBUTORS

1861

AVTORJI PRISPEVKOV

Addresses

1863

Naslovi

Contribution Placement

1869

Uvrstitev prispevka

INDEX OF PERSONAL NAMES

1871

OSEBNO KAZALO